

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier concernant un tableau ancien
offert en vente par M^r Swerts.

N^o 4020 -

NUMÉRO
D'ORDRE

DATE
DE LA PIÈCE.

ANALYSE

M^r Swerts

Tableau ancien

Bibliog.

Paris le 3^e 1847

à M^{re} W. Swerts

En des Coll^{es} 9^e 14

à Musée

22

Permettez-moi de vous
présenter mes
vives, de la C^{ie} D.
à - par et - par -
à l'acquisition, par
l'achat, de l'état de
tallies ancien (tallies)
typer / pour vous
avec les vobis pour
de l'achat à la fin de
~~l'achat, de l'achat~~

à Tallies pour vous

Tenue Mou à l'abri
disputer pour être l'été
Gutier L'œuvre d'un
supérieur de l'œuvre de
B. d. y. en de l'œuvre

N. 9 /

Nous vous remercions
d'autre part, nous
les photographies (par
les photos)

Je vous envoie / par vous avec en l'œuvre
de nous tous un jour

Veuillez à.

P. L. C. D.

à l'œuvre

}

Anvers le 31 Août 1895

A. Messieurs les Administrateurs des
Musées Royaux

Place du Musée
Bruxelles

Messieurs

Par ma lettre du 7 Août s.^r, j'ai avisé à
Monsieur Fétis l'expédition faite à votre adresse
d'un tableau ancien (triple) envoyé de Dusseldorf
(Prusse Rhénane) & dont les photographies ont été
remises par moi à Monsieur Fétis.

Il y a dix jours, lorsque je me suis présentée
dans vos bureaux il me fut répondu, Messieurs,
que le tableau en question ne vous était pas même
parvenu.

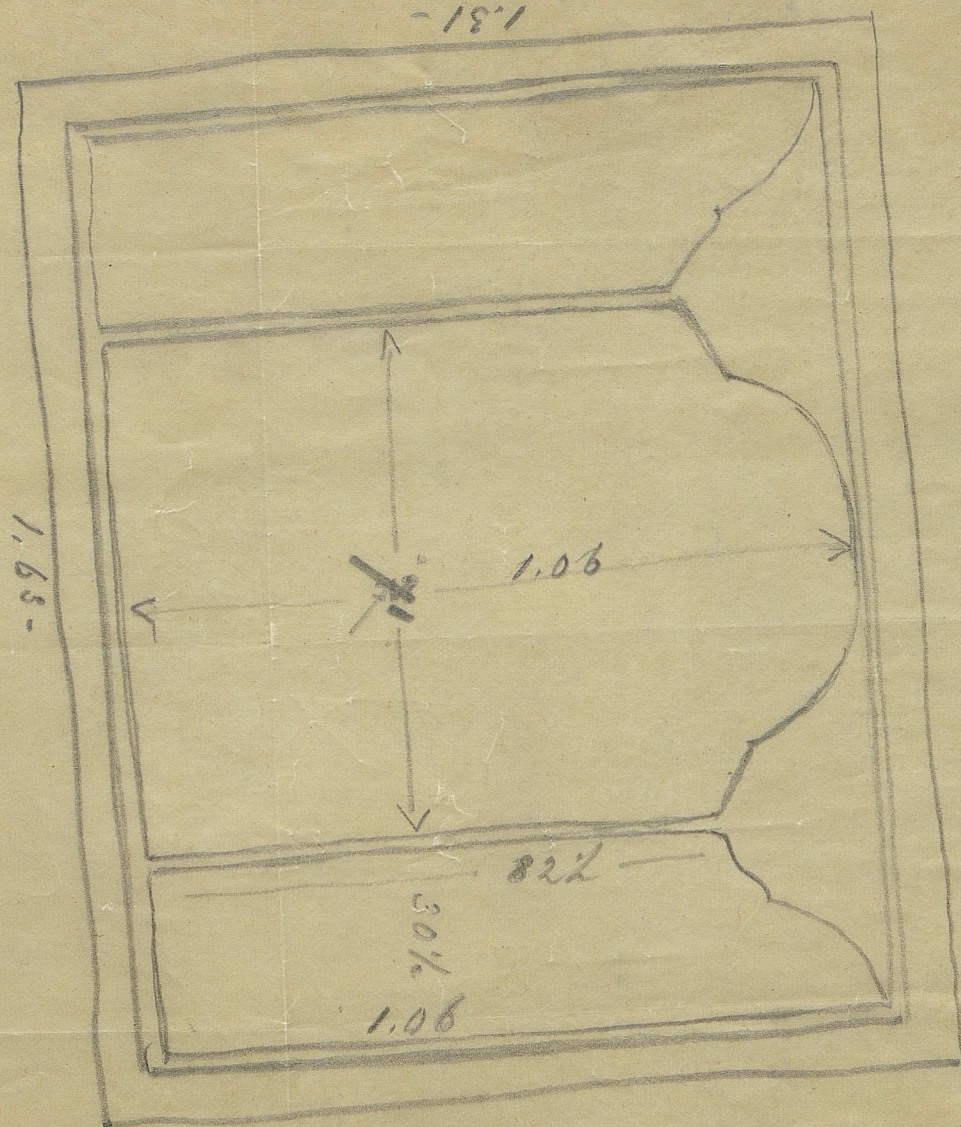
Out mon agent être assuré par l'expéditeur de
Dusseldorf, je vous prie, Messieurs, de vouloir bien,
le cas échéant, faire constater le parfait état de
conditionnement du tableau avant de donner
décharge au chemin de fer, conformément au désir
que j'ai exprimé de ne voir lors de ma dernière
visite chez vous.

Veuillez s.v.p. me dire à l'entretemps la cause
vous est parvenue afin que dans le cas contraire
je puisse introduire une réclamation auprès de
l'Administration des chemins de fer.

Après, Messieurs, l'expression de ma haute
considération.

W. Swerts

Rue de Récollets n° 14 - Anvers





Der Wagen
Des wagons

N^o
Eigentümer
Propriétaire

N^o
Eigentümer
Propriétaire

N^o
Eigentümer
Propriétaire

Der Fracht-
karte
De la
feuille de
route

No

Pos.

Internationaler Eisenbahntransport
Transport international par chemins de fer.

Frachtbrief-Duplikat.

Duplicata de la lettre de voiture.
Gewöhnliche Fracht. Petite vitesse.

An ¹⁾
Mr

*A la Commission Directrice des Musées Royaux
Place du Musée
Bruxelles*

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der in dem internationalen Uebereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr, sowie in den Reglementen und Tarifen der betreffenden Bahnen bezw. Verkehre enthaltenen Festsetzungen, welche für diese Sendung in Anwendung kommen.
Vous recevrez les marchandises ci-après détaillées aux conditions de la convention internationale sur le transport de marchandises par chemins de fer, ainsi qu'à celles des règlements et tarifs des chemins de fer ou unions de chemins de fer, qui sont applicables au présent envoi.

1) Name und Adresse des Empfängers (Stadt, Station, Strasse und Hausnummer, Land). Bei Sendungen nach Frankreich oder Italien ist anzugeben, ob sie auf den Bahnhof oder ins Haus zu liefern sind.
2) Nom et adresse du destinataire (ville, station correspondante, rue, No, pays). Mentionner, pour les envois en destination de la France ou de l'Italie, si la marchandise est livrable en gare ou à domicile.

Versandbahn
Chemin de fer expéditeur

Empfangsbahn
Chemin de fer destinataire

Empfangsstation
Station destinataire

Bruxelles

Zeichen und Nummer	Anzahl	Art der Verpackung	INHALT	Wirkliches Brutto- Gewicht:	Abgerundetes zur Berechnung zu ziehendes Gewicht	Erklärung wegen der etwaigen zoll- und steueramtlichen oder polizeilichen Behandlung; Bezeichnung der betr. Dokumente und sonstigen Beilagen incl. Bleiverschlüsse. Sonstige gesetzlich oder reglementarisch zulässige Erklärungen.	Angabe der anzuwendenden Tarife und Routenvorschrift
Marke et No	Nombre	Nature de l'emballage	Désignation de la marchandise	Poids brut réel: Kilogramm	Poids arrondi pour le calcul des frais de transport Kilogramm	Déclaration pour l'accomplissement des formalités en douane, octroi ou police; indication de documents et d'autres annexes, y compris les plombages. Autres déclarations prévues par les lois ou règlements respectifs.	Tarifs et itinéraires réclamés

<i>Ms</i>	<i>1</i>	<i>Kiste</i>	<i>Bild</i>	<i>82</i>	<i>1</i>	<i>Handzettel</i> <i>1</i> <i>Reel</i>	
-----------	----------	--------------	-------------	-----------	----------	---	--

*pour remettre à
l'office de vérification
de la douane à faire
en présence
du destinataire*

Betrag der Frankatur Port payé	
Deklariertes Interesse an der Lieferung Intérêt à la livraison	
Baar- Vorschuss Débours	
nach Eingang Rembourse- ments	
Spezifikation obiger Nachnahme Détail des débours et des rembourse- ments	

Betrag — Montant

Stempel der Versand-Station
Timbre de la station d'expédition

Wiege-Stempel
Timbre du pesage

Stempel der Empfangs-Station
Timbre de la station destinataire

KÖNIGLICHE EISENBAHN DIRECTION
DUSSELDORF
DERENDORF L.
6 AUG. 95 V.

K. E. D. Elberfeld. № 7.

Gedruckt bei Sam. Lucas in Elberfeld.

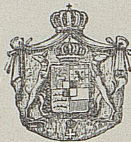
Unterschrift und Adresse des Absenders
Signature et adresse de l'expéditeur

Carl Wiegandt & Co.
Hof-Spediteur
Düsseldorf

Carl Wiegandt & Co., Speditionsgeschäft, Düsseldorf.

Hof-Spediteure.

Eigener grosser Güterschuppen mit Bahnanschluss
auf dem Haupt-Güterbahnhofe Düsseldorf-Derendorf.



Reichsbank-Giro-Conto.
Hauptagentur der Mannheimer Versch.-Gesellschaft.

Telegramm-Adresse: Wiegandt, Hofspediteur.

Fernsprech-Anschluss Nr. 34.

Einzigste Gütersammelstelle am Platze zur Beförderung in Waggonladung
direkt nach Berlin, Leipzig, Hamburg, Chiasso (für Italien) und über diese Städte hinaus.

Uebernahme von Speditionen nach allen Richtungen des In- und Auslandes.
Güter-An- und Abfuhr sowie Lagerung. Zollabfertigungen aller Art. Billigste Vertheilung hier ankommender Sammeladungen.
Zuweisungen sind nach Station Düsseldorf-Derendorf zu befördern.

Düsseldorf, den 1. August 1895

An die Commission Directrice
des Musée Royaux, Brüssel
Place du Musée

Hierdurch benachrichtigen wir Sie, dass wir
aus Auftrag des Herrn A. W. Schulgen hier:

Adress 1 Kiste Gemälde N. 82 Werth M. 10000 -
(bei der Mannheimer Transport-Versich. Ges. in Mannheim ^{versichert})
franco an Sie in Versand gebracht.

Den bezüglichen, bahnamtlich beglaubigten Duplikat
Frachtbrief Gehändigen wir Ihnen einliegend zur
gefe. Bedienung, und zeichnen mit Hochachtung

Carl Wiegandt & Co.
Weise

(Anlage)

W. SWERTS & C^o
LAINES
ANVERS-TOURCOING

Adresse télégraphique : SWERTS

Anvers. le 7 Août 1895

Honore Monsieur Fétis.

Le but de ces lignes est de vous aviser
l'envoi du Tableau dont j'ai eu l'honneur de vous
entretenir. — Il a été expédié de Dusseldorf le 5 et à
l'adresse de la Commission Directrice du Musée
Royaume, Place du Musée à Bruxelles.

Je vous prie de vouloir bien me faire prévenir
à Anvers, dès l'arrivée du Tableau à Bruxelles et
d'agréer, Honore Monsieur Fétis, l'expression de ma
haute considération.

W Swerts

A Monsieur Fétis Conservateur
du Musée Royaume
à Bruxelles